

CURRICULUM VITAE
AURORA FIRȚA–MARIN

DATE PERSONALE

Nume: FIRȚA–MARIN MARIA–AURORA

E-mail: aurora.firta@lils.unibuc.ro

STUDII

2014–2013 Masteratul *Farum* de Traducere specializată în domeniul juridic (limbile: engleză, franceză, italiană) la Universitatea din Genova;

2011 Doctorat în filologie obținut la Universitatea din București, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Școala doctorală „Studii literare și culturale”. Titlul tezei: *Ascendențe ale poeziei lui Salvatore Quasimodo în Cânturile lui Giacomo Leopardi*. Coordonator științific: prof. univ. dr. Doina Condrea Derer;

2006 Masteratul *Romanistică*, Universitatea din București, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine. Titlul disertației: *L'Antichità nell'opera di Giacomo Leopardi*;

2005 Licența în Filologie, Universitatea din București, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, specializarea japoneză – italiană. Titlul lucrării: *Il suono dei Canti, l'immagine acustica nei Canti di Giacomo Leopardi*. Lucrarea a primit calificativul maxim.

În anul 2008 versiunea revizuită a lucrării a fost premiată cu Premiul II de Centrul Național de Studii Leopardiene din Recanati (Italia) în cadrul aniversării lui Giacomo Leopardi din data de 29 iunie;

2000 Bacalaureat. Liceului teoretic Ion Neculce (clasă de limba italiană intensiv).

CARIERĂ UNIVERSITARĂ

2026-2023 Conferențiar în cadrul Departamentului de Limbi și Literaturi Romanice, Clasice și Neogreacă, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București, colectivul de limba și literatura italiană;

2023–2013 Lector universitar în cadrul Departamentului de Limbi și Literaturi Romanice, Clasice și Neogreacă, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București, colectivul de limba și literatura italiană;

2018–2014 (detașare) Referent principal relații la Institutul Român de Cultură și Cercetare Umanistică de la Veneția – coordonare de proiecte academice în domeniile: literatură, lingvistică, istorie (organizarea unor conferințe și colocvii, organizarea de ateliere de traducere, îngrijirea unor publicații științifice, organizarea participării României la târguri de carte precum Salonul Internațional de carte de la Torino etc.);

2013–2011 Asistent universitar în cadrul Catedrei de limba și literatura italiană, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București;

2011–2008 Preparator universitar în cadrul Catedrei de limba și literatura italiană, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București; în perioada 2008-2006 la Universitatea Tehnică de Construcții București, Catedra de limbi moderne.

ACTIVITATE DIDACTICĂ

2026–2018 (Licență): Cursurile de Literatură și cultură italiană de secol al XIX-lea, Literatură italiană (secolele al XVII-lea și al XVIII-lea (2013-2014); Teoria și practica traducerii, Terminologie; Teoria Comunicării și practica interpretării; Portofolii de traducere; Cursuri practice

2026–2020 (Masterat): Cursul de Teoria Traducerii; Atelierul de perfecționarea cunoștințelor de limba italiană; Atelierul de traduceri specializate (limbaj tehnico-științific); Atelierul de limbaj juridic; Cursul de Editare de text (Masteratul de Traductologie Latino-Romanică); Cursul de Limbajul artelor vizuale

2018-2014 Cursuri de Limba și Literatura română la Universitatea Ca' Foscari din Veneția

2014–2006 Predarea limbii italiene la Institutul Italian de Cultură, București;

2006–2005 Predarea limbii italiene la Institutul de arhitectură și urbanism „Ion Mincu”.

2022: Cursul *Translation under Communism* ținut la “Institute for Interpreting and Translation Studies” al Universității din Stockholm (Programul CIVIS);

2026 - 2018 Cursul de Traducere și Traductologie pentru titularii Burselor pentru traducători în formare ale Institutului Cultural Român (august – septembrie);

2017-2015: *Introducere în studiul limbii române*: mini-lecții deschise efectuate în cadrul târgului educațional Open Day Ca' Foscari;

ACTIVITATE DE CERCETARE. VOLUME DE AUTOR. VOLUME ȘI REVISTE EDITATE

2023 Volum de autor: *A treia existență. De la analiza de text la traducere: poezia lui Giorgio Caproni*, Editura Casa Cărții de știință, Cluj-Napoca, ISBN 978-606-24-0231-0

2013 Volum de autor: Aurora Firța, *Leopardi în secolul XX. Cazul Quasimodo*, Editura Institutul European, Iași, 2013, ISBN: 973-611-984-2.

2026 *Dinamiche letterarie e modelli culturali romanzi*, în „Analele Universității din București”, vol. LXXV – Nr. 1/ 2026, a cura di A. Firța-Marin e M. Bulumete, pp. 69-109.

2025 *La traduzione nei regimi totalitari. Aspetti linguistici, letterari e storici*, a cura di Aurora Firta Marin, Corina Anton, Anamaria Gebăilă, Aracne, Roma, 2025, ISBN: 979-12-218-2173-4;

2020 *Norman Manea. Viaggio in Italia*, a cura di Aurora Firța-Marin e Dan Octavian Cepraga, Il Saggiatore, 2020, ISBN 8842827045;

2018 *Testo, contesto, metatesto. Studi di letteratura, linguistica e traduttologia. In onore di Smaranda Bratu Elian*, îngrijit de Oana Boșca-Mălin și Aurora Firța-Marin, Institutul European, 2018,

2017 „Quaderni della Casa Romena di Venezia”, Actele colocviului *La Campagna di Romania (1916-1917): esperienze e memoria storica*, îngrijit de Aurora Firța-Marin, Cristian Luca și Rudolf Dinu, XII, 2017, ISSN 1583–9397;

2016 „Quaderni della Casa Romena di Venezia” – actele colocviului *Memorialistica și literatura Marelui Război*, îngrijit de Aurora Firța, Dan Octavian Cepraga și Rudolf Dinu, XI, 2016, ISSN 1583–9397;

2016 Carlo Bo-Dragoș Vrânceanu, *Carteggio*, a cura di Aurora Firța, Edizioni dell'Orso, Torino, 2016.

2013 *Études romanes: Hommages offerts à Florica Dimitrescu et Alexandru Niculescu* / coord. Dan Octavian Cepraga, Coman Lupu, Lorenzo Renzi; co-éditeurs: Oana Balaș, Aurora Firța, Anamaria Gebăilă, Melania Stancu, Editura Universității din București, București, 2013, 2 vol. I ISBN 978-606-16-0349-7; Vol. II. 2013, ISBN 978-606-16-0379-4.

LUCRĂRI PREZENTATE LA SESIUNI ȘTIINȚIFICE ȘI LA CONGRESE NAȚIONALE ȘI INTERNAȚIONALE

2026 *Alexandru Balaci e la Città Eterna* al Convegno internazionale Roma - Palinsesto dell'animo europeo, Accademia di Romania in Roma, Università di Roma La Sapienza, 16-17 aprile

https://seai.web.uniroma1.it/sites/default/files/news/allegati/2026-04/Locandina%20Convegno%20Roma%20palinsesto%20dell%27animo%20europeo_16-17%20aprile%202026.pdf; <https://www.rrr.ro/it/speciale-rrr/romania-italia-santa-sede-ordine-di-malta-svizzera/roma-palinsesto-dellanima-europea-conferenza-internazionale-allaccademia-di-romania-id1006753.html>

2025 *Alfredo Panzini in Romania negli anni Venti del Novecento*, in *Alfredo Panzini: la lingua, le lingue, le traduzioni*, Convegno Internazionale di Studi in modalità duale a cura di Alessandro Scarsella, Università Ca' Foscari, Venezia 11 dicembre – 19 dicembre. <https://www.unive.it/data/agenda/1/108944>

2025 *I manoscritti di Leonardo da Vinci in romeno, laboratorio di una traduzione integrale* (con Luigi Bambulea), Convegno Internazionale Traduzioni letterarie e transfer culturale tra Italia e Romania: strumenti, pratiche, prospettive, Università di Padova, DIIsLL, 11-12 dicembre. <https://www.disll.unipd.it/societ%C3%A0-di-studi-romeni-miron-costin>.

2025 *Traducerea în regimurile totalitare. Aspecte lingvistice, istorice, literare*, Conferința anuală de comunicare a rezultatelor cercetării la Universitatea din București, 25-28 noiembrie, București, Universitatea din București, https://icub.unibuc.ro/stec_event/conferinta-anuala-de-comunicare-a-rezultatelor-cercetarii-la-universitatea-din-bucuresti-2/

2025 *Il paratesto delle novelle di Giovanni Verga tradotte in romeno negli anni Cinquanta e Ottanta* lucrare prezentată în cadrul Colocviului Italianistica bucarestina II, Lingua, letteratura e politica, 25-26 septembrie 2025, <https://lils.unibuc.ro/2024/italianistica-bucarestina-2-language-literature-and-politics/>

2025 Organizarea atelierului Civis din cadrul Colocviului Italianistica bucarestina II, 25-26 septembrie 2025.

2025 *Parole della crisi. Il lessico delle forti emozioni in "Le mie prigionie" di Silvio Pellico*, Colocviul CICCIRE, Colocviul internațional Comunicare și Cultură în România europeană, ediția a XIII-a Timișoara, iunie 2025, <https://ciccre.uvt.ro/it/editii/ciccre-xiii-2025>.

2024 *Desacralizzare la tradizione. La poesia di Giorgio Caproni negli anni Settanta*, XXVI Convegno AIPI, Riscritture e ibridazione nella lingua, nella letteratura e nella cultura italiana, Siviglia 7-9 novembre 2024.

2024 *Il corpo del carcerato in Le mie prigionie di Silvio Pellico*, Colocviul CICCIRE, Colocviul Internațional Comunicare și Cultură în România europeană, ediția a XII-a Timișoara, 14-15 iunie 2024.

2023 *Il paratesto delle traduzioni in romeno della narrativa di Giovanni Verga. 1950-1989*, lucrarea prezentată la colocviul „Traducerea în regimurile totalitare. Aspecte lingvistice, literare, istorice”, Universitatea din București, 22-23 septembrie 2023;

2023 *Figure sintattiche nella traduzione in romeno dei versi di Giorgio Caproni*, Colocviul CICCIRE, Colocviul Internațional Comunicare și cultură în România europeană, Diversitate culturală și plurilingvism în spațiul romanic, Timișoara, 9-10 iunie;

2023 “Musica, assetto teatrale e coesione nel *Conte di Kevenhüller* di Giorgio Caproni. Un approccio traduttologico”, Colocviul “Lingua, letteratura, storia e cultura italiana. Incontri nello spazio reale, virtuale e immaginario” (Novi Sad, 20-21 mai);

2022 *Dettagli poetici nei racconti partigiani di Giorgio Caproni* lucrare prezentată la colocviul internațional *La prosa italiana tra comunicazione e invenzione letteraria*, 29-30 septembrie 2022, Craiova;

2022 *La «cinematografia sentimentale» dei Canti Orfici di Dino Campana nella traduzione dall'italiano al romeno*, lucrare prezentată la colocviul internațional CICCIRE (Colocviul internațional comunicare și cultură în România europeană) 2022 organizat de Universitatea de Vest din Timișoara, ediția X, 10-11 iunie 2022. <https://ciccre.uvt.ro/>;

2021 *Antologie di poesia italiana in Romania (2011-2021)*, lucrare prezentată la al XXIV-lea Congres ADI 2021, *Letteratura e poetere/poteri*, 20-25 septembrie 2021, Universitatea din Catania;

2021 *Alexandru Balaci e la comunicazione interculturale italo-romena*, lucrare realizată în colaborare cu Anamaria Gebăilă și Corina Anton, prezentată *Language, identity and communication in contemporary society*, Cluj-Napoca, 1-2 iulie;

2021 *Ingredienti della poesia d'inizio secolo. Studi di caso*, Roma, 16 febbraio 2021, Convegno *Ventiventi* organizzato da Università di Roma La Sapienza, Università di Siena, Rivista Polisemie. <https://polisemie.it/programma/>; <https://polisemie.it/2021/01/19/past-sessions/>;

2019 *Due traduzioni canoniche*, lucrare prezentată la Simpozionul internațional de retraducerea textului literar, organizat de Filiala Traduceri Literare a Uniunii Scriitorilor în colaborare cu Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București, 4-5 noiembrie 2019, București. <https://www.fitralit.ro/28-10-2019-simpozionul-international-despre-retraducerea-literara/>;

2019 *Caproni e la poetica dell'intermittenza*, lucrare prezentată la Colocviul “Romania contexta”, Universitatea Babes-Bolyai, Cluj-Napoca, 11-12 octombrie 2019. <https://news.ubbcluj.ro/event/colocviului-international-romania-contexta-ii-a-ajuns-la-cea-de-a-doua-editie/>;

2017 *L'utilité des mauvaises traductions. La première version des Chants orphiques de Dino Campana en roumain* lucrare prezentată la Trento, 2 decembrie 2017, în cadrul congresului internațional *Qu'est-ce qu'une mauvaise traduction littéraire? Sur la trahison et sur la trahison en traduction littéraire*;

2017 *Translating 'Sequentiality'. Dino Campana's Canti Orfici from Italian into Romanian*, lucrare prezentat în cadrul atelierului *Is there an Unsayable in Literature? The Poetic, the Figurative; Fiction and Poetic Licence* în cadrul Primului Congres Mondial de Traductologie, Universitatea Paris Nanterre, 10-14 aprilie 2017;

2016 *Reducing and compensating the translation loss. Translating the poetry of Giorgio Caproni in Romanian*, studiu prezentat la Congresul Creativity in Translation / Interpretation and Interpreter / Translator Training, 4th T & R (Theories & Realities in Translation & Writing) Forum organizat de Università Suor Orsola Benincasa (Napoli) în colaborare cu KU Leuven, Belgia, University of Western Brittany, Brest, Franța cu srijinul Assointerpreti și al Universității din Salerno și cu participarea Universității Tehnice Yildiz (Istanbul), Napoli 5-6 mai 2016;

2015 *Le Ore romene di Guelfo Civinini*, studiu prezentat în cadrul colocviului italo-român de studii “Memorialistica e letteratura della Grande Guerra. Parallelismi e dissonanze”, Padova-Venezia, Institutul Român de Cultură și Cercetare Umanistică din Veneția, 8-9 octombrie 2015;

2013 În cadrul congresului Internațional *Boccaccio* organizat de Centrul de Studii medievale al Universității din București am prezentat studiul: *I Decameron di Alexandru Marcu e Eta Boeriu. Osservazioni sulla sesta novella della nona giornata*;

2013 În cadrul congresului internațional *Chernarus – Ai margini – Oltre i margini* organizat de Universitatea din Banja Luka, Bosnia Herțegovina am prezentat studiul *Edoardo Calandra nel canone letterario italiano*;

2013 În cadrul congresului internațional *L'esodo giuliano-dalmata nella letteratura* organizat de I.R.C.I. în colaborare cu Facultatea de Litere și Filozofie a Universității din Trieste am prezentat studiul *Riso dissacratore e identità in Esilio di Enzo Bettiza*;

2012 În cadrul congresului internațional *Il libro di Astolfo – magico e fantastico nella lingua, cultura e letteratura italiane* organizat de Facultatea de Litere a Universității din Banja Luka, Bosnia-Herțegovina am prezentat studiul *Apparizioni fantastiche nelle poesie La coppa dell'oblio e L'apparizione di Arturo Graf*;

2011 În cadrul Colocviului internațional organizat de Facultatea de Limbi și Literaturi Străine a Universității din Craiova am prezentat studiul *Uno dei primi romanzi italiano tradotti in rumeno – Clelia o il governo del monaco di Giuseppe Garibaldi*;

2010 La Arhivele de Stat din Florența în cadrul întâlnirii organizate de Clubul Soroptimist Internațional am prezentat studiul *Dragoș Vranceanu, l'uomo delle due culture*;

2009 În cadrul Colocviului Internațional organizat de Catedra de Limba și Literatura Italiană a Universității din București cu ocazia împlinirii a 100 de ani de existență am prezentat studiul *Sonno e sogni nella prima stagione poetica di Salvatore Quasimodo - ascendenze leopardiane*;

2009 În cadrul Sesiunii anuale de Comunicări a Doctoranzilor, Școala Doctorală de Studii Literare și Culturale, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București am prezentat studiul *Poetica leopardiană a cuvântului vag versus poetica quasimodiană a cuvântului reificat*;

2008 În cadrul Sesiunii anuale de Comunicări a Doctoranzilor, Școala Doctorală de Studii Literare și Culturale, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București am prezentat studiul *În liniștea atemporalității*;

2007 În cadrul Școlii Doctorale de Studii Literare și Culturale, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București am prezentat studiul *Și s-a făcut zgomot - Ritm și suprasolicitare senzorială în Bombardamento de Filippo Tommaso Marinetti*;

2007 În cadrul Școlii Doctorale de Studii Literare și Culturale, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București am prezentat studiul *Uzanțe culturale ale tăcerii - Marșul tăcerii*;

2006 *L'Antichità nell'opera di Giacomo Leopardi*, disertație prezentată la examenul final al Masterului *Romanistică*, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea București;

2005 *L'immagine acustica nei Canti di Giacomo Leopardi*, lucrare de licență, București;

2004 *Dileme și soluții postmoderne în opera Le città invisibili de Italo Calvino*, lucrare prezentată la Sesiunea de Comunicări a studenților, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București.

ARTICOLE ÎN REVISTE DIN ȚARĂ ȘI DIN STRĂINĂTATE, ÎN ACTELE UNOR COLOCVII NAȚIONALE ȘI INTERNAȚIONALE SAU ÎN VOLUME COLECTIVE. RECENZII

Aurora Firța-Marin, Miruna Bulumete, *La sessione anniversaria Nina Façon*, în *Dinamiche letterarie e modelli culturali romanzi*, „Analele Universității din București”, a cura di A. Firța-Marin, M. Bulumete, F. Florescu, vol. LXXV – Nr. 1/ 2026, pp. 69-73.

Aurora Firta-Marin, *Parole della crisi. Il lessico delle forti emozioni nelle Mie prigionie di Silvio Pellico*, in „Quaestiones romanicae”, nr. XIII, vol II, Editura Universității de Vest, 2025, pp. 280-289, ISSN 2457-8436, DOI: 10.35923/QR.13.02.20: <https://ciccre.uvt.ro/ro/quaestiones-romanicae/articole/parole-della-crisi-il-lessico-delle-forti-emozioni-nelle-mie>

Aurora Firța-Marin, *Alfredo Panzini in Romania negli anni Venti del Novecento*, in *Alfredo Panzini: la lingua, le lingue, le traduzioni*, atti del convegno omonimo a cura di Alessandro Scarsella, „Comparatistica”, nr. 185, Biblion Edizioni, Milano, 2025, pp.117-132, ISSN 1120-7094, ISBN 978-88-3383-525-9.

Aurora Firța-Marin, *Italianistica bucarestina II. Despre problema traducerilor*, <https://www.fitralit.ro/30-11-2025-aurora-firta-marin-italianistica-bucarestina-ii-despre-problema-traducerilor/>, Revista de Traduceri Literare, nr. 109, 30 noiembrie 2025, 2457-8991

Aurora Firța-Marin, Corina Anton, Anamaria Gebăilă, *La traduzione nei regimi totalitari. Aspetti linguistici, letterari e storici. Introduzione in La traduzione nei regimi totalitari Aspetti linguistici, letterari e storici*, a cura di Aurora Firta Marin, Corina Anton, Anamaria Gebăilă, Aracne, Roma, 2025, pp. 7-21, ISBN: 979-12-218-2173-4.

Aurora Firța-Marin, *Spazi testuali della propaganda comunista: il paratesto delle traduzioni dall'italiano al romeno*, in *La traduzione nei regimi totalitari Aspetti linguistici, letterari e storici*, a cura di Aurora Firta Marin, Corina Anton, Anamaria Gebăilă, Aracne, Roma, 2025, pp. 173-188, ISBN: 979-12-218-2173-4.

Aurora Firța-Marin, *Emigranti italiani in Romania alla fine dell'Ottocento. Clelia Bruzzesi, traduttrice e "professora di lettere italiane" a Bucarest*, in „Archivio Storico dell'Emigrazione italiana”, nr. 21 / 2025, Edizione Sette Città, pp. 73-79, ISSN 1973-346121, ISBN: 9791255241508.

Attenuazione e ripetizione in All alone di Giorgio Caproni, in „Quaestiones romanicae”, nr. XI, vol II, Editura Universității de Vest, 2024, pp.189/196, ISSN 2457-8436, DOI: 10.35923/QR.11.02.15 (Erih+) https://ciccre.uvt.ro/sites/default/files/2024-07/qr_xi_2_aurora_fir%C8%9Ba_marin.pdf

Aurora Firța-Marin, *Recenzie* (Luminița Diaconu, Corina Anton, dir., *Âges et genres des émotions. Actes du Colloque international organisé par Le Centre d'Études Médiévales, Université de Bucarest, 26–27 novembre 2021*, București, Pro Universitaria, 2023, 196 p.) în „Philologica Jassyensia”, an XX, nr. 1 (39), 2024, pp. 307-312.

Aurora Firța-Marin, *Traducerile din limba italiană, privire de ansamblu*, în *O istorie a traducerilor în limba română, secolele XVI-XIX, vol. III, Domenii literare și nonliterare*, Muguraș Constantinescu, Daniel Dejica, Titela Vilceanu coord., Editura Universității Ștefan cel Mare din Suceava, Suceava, 2023, pp. 579-588.

La cinematografia sentimentale dei Canti orfici di Dino Campana nella traduzione dall'italiano al romeno in „Quaestiones romanicae”, nr. X, vol II, Editura Universității de Vest, 2023, pp. 239-247, ISSN 2457-8436, DOI 10.35923/QR.

Antologie di poesia italiana in Romania (2011-2021) în *Letteratura e Potere/Poteri*, Atti del XXIV Congresso dell'ADI (Associazione degli Italianisti) Catania, 23-25 settembre 2021 a cura di Andrea Manganaro, Giuseppe Traina, Carmelo Tramontana Roma, Adi editore 2023, pp. 1-9, ISBN: 9788890790584;

Casele de librărie și editură la sfârșitul secolului al XIX-lea și la începutul secolului al XX-lea, capitol în *O istorie a traducerilor în limba română, secolul al XX-lea*, volumul I, coord. M. Constantinescu, D. Dejica, T. Vilceanu, Editura Academiei Române, București 2021, pp. 511-518, ISBN 978-973-27-3438-4;

Poeți traducători. Eta Boeriu, capitol în *O istorie a traducerilor în limba română, secolul al XX-lea*, volumul I, coord. M. Constantinescu, D. Dejica, T. Vilceanu, Editura Academiei Române, București 2021, pp. 1151-1155, ISBN 978-973-27-3438-4;

2021 Anamaria Gebăilă, Aurora Firța-Marin, Corina Anton, *Alexandru Balaci e la comunicazione interculturale italo-romena/ Alexandru Balaci and the Intercultural Communication between Italy and Romania*, în *Lingua. Language and Culture*, no 1/2021 year XIX, serie nouă, ISSN 2068 – 5351, pp. 109-121. <https://www.cceol.com/search/article-detail?id=1020391>;

2021 Aurora Firța-Marin, *Giorgio Caproni e la poetica dell'intermittenza în Sparizioni, cancellazioni, dimenticanze nelle letterature romanze*, I, Romania Contexta II, coord. De Monica Fekete, Andrei Lazăr, Sanda-Valeria Moraru, Presa Universitară Clujeană, 2021, pp. 177-188, ISBN 978-606-37-0997-5;

2020 Aurora Firța, *L'immagine olfattiva nel primo Caproni în Hărți ale cunoașterii. Sunete, miresme și miasme*, ed. Roxana Utale, EUB 2020, pp. 28-35;

2020 Aurora Firța-Marin, Anamaria Gebăilă, Corina Anton, *Attori della mediazione culturale tra l'Italia e la Romania comunista: il caso Alexandru Balaci în Mondo contemporaneo* 2-3/2020, pp. 103-122, ISSN 1825-8905, ISSN e 1972-4853;

2020 Aurora Firța-Marin, *Două traduceri canonice. Ghepardul de Giuseppe Tomasi di Lampedusa în limba română*, în *Provocarea retraduceri literare. Rescrierea literaturii universale în limba română*, Actele simpozionului internațional de retraducere literară (București, 4-5 noiembrie 2019), coord. Liviu Franga, Ioana Costa, EUB, București 2020, pp.195-206, ISBN 978-606-16-1186-7;

2020 Aurora Firța-Marin, *Reducing and Compensating for Translation Loss: Translationg the Poetry of Giorgio Caproni from Italian to Romanian*, în *Translation and Creativity, Readers, Writers, Processes*, Mariagrazia de Meo, Emilia Di Martino eds., Aracne, Roma 2020, pp.81-94, ISBN 978-88-255-2786-5;

2018 Aurora Firța-Marin, Loredana Mihaela Surdu, *Notizie sull'insegnamento di lingua, cultura e letteratura romena presso la Regia Scuola Superiore di Commercio, la Facoltà di Economia e Commercio e l'Università Ca' Foscari di Venezia în Le lingue occidentali nei 150 anni di storia di Ca' Foscari*, a cura di Anna Cardinaletti, Laura Cerasi e Patrizio Rigobon, Edizioni Ca' Foscari, Veneția, 2018, pp. 117-146, e-ISSN 2610-9506, ISSN 2610-8917;

2018 Aurora Firța-Marin, *L'ipotesi dell'esplicitazione nel tradurre dall'italiano al romeno. Il caso del Congedo del viaggiatore cerimonioso di Giorgio Caproni în Testo, contesto, metatesto. Studi di letteratura, linguistica e traduttologia. In onore di Smaranda Bratu Elian*, îngrijit de Oana Boșca-Mălin și Aurora Firța-Marin, Institutul European, 2018, pp. 437-446, ISBN 978-606-24-0231-0;

2017 Aurora Firța-Marin, *O nouă traducere a Cânturilor orfice de Dino Campana în limba română în „Orizzonti culturali italo-romeni”*, VII, octombrie 2017, ISSN 2240-9645;

L'utilité des mauvaises traductions. La première version des Chants orphiques de Dino Campana en roumain, în Qu'est-ce qu'une mauvaise traduction littéraire ? Sur la trahison et sur la trahison en traduction littéraire,

Coordination : Georgiana I. Badea Gerardo Acerenza Ileana Neli EibenEditura Universității de Vest, Timișoara 2017, pp. 59-60, ISBN 978-973-125-594-1

2016 Carlo Bo, *Dragoș Vrânceanu. Anii Treizeci* în “Manuscriptum”, nr. 172, Editura MLR, 2/2016, ISSN: 1010-5492;

2016 Le *Ore romene* di Guelfo Civinini în “Quaderni della Casa Romana di Venezia”, Actele colocviului italo-român Padova – Veneția, 8-9 octombrie 2015: *Memorialistica e letteratura della Grande Guerra*, îngrijit de Aurora Firța, Rudolf Dinu, Dan Octavian Cepraga, XI, 2016, pp. 197-210, ISSN: 1583-9397;

2016 I «Decameron» di Eta Boeriu e Alexandru Marcu. *Osservazioni sulla nona novella della sesta giornata, in Boccaccio in Europa. 700 anni dalla nascita dell'autore del Decameron* (îngrijit de Corina Anton, Mihaela Voicu), București, EUB, 2016, pp. 189-201, ISBN: 978-606-16-0646-7;

2014 *Riso dissacratore e identità in Esilio di Enzo Bettiza* în *L'esodo giuliano-dalmata nella letteratura*, Atti del Convegno internazionale, Trieste, 28 febbraio – 1 marzo 2013, îngrijit de Giorgio Baroni e Cristina Benussi, Fabrizio Serra ed., Pisa-Roma, 2014, ISBN: 978-88-6227-664-1, ISSN: 1828-8731;

2013 *Zeu al iubirii, de mine să-ți aduci aminte Sandro Penna, un poet tulburător* în „Observatorul cultural”, nr. 683, București, 2013, ISSN 1454-9883;

2013 Clelia, di Giuseppe Garibaldi, una delle prime traduzioni in rumeno di un romanzo italiano, Actele Congresului internațional 2011, Editura Universitaria, Craiova, pp. 190-198;

2012 *Tradurre in romeno la poesia di Giorgio Caproni: difficoltà e soluzioni. Analisi del sonetto: Le giovinette così nude e umane*, “Romanica”, nr. 13, Editura Universității din București, pp. 95-101, ISSN 1220-0263;

2011 *La Firenze di Dragoș Vrânceanu* în “Antologia Vieussex”, nr. 48, Edizioni Polistampa, Florența, pp. 103-133, ISSN: 1124-3678;

2011 *Arta leopardiană a cuvântului vag versus arta quasimodiană a cuvântului reificat* în Coman Lupu (îngrijit de), *Lengua, cultura e identidad románicas*, Editura Universității din București, pp. 67-80;

2011 *Sonno e sogni nella prima stagione poetica di Salvatore Quasimodo - ascendenze leopardiane* în *Un secol de italianistică la București*, vol. III, Actele colocviului centenar, București: Editura Universității din București, pp. 234-249, ISBN 978-973-737-710-4;

2010 *Iar eu te îmbrățișez cu inima dintotdeauna, cu inima de acum mulți ani, Carlo Bo – Dragoș Vrânceanu, scrisori inedite* în „Manuscriptum”, Revista trimestrială a Muzeului Literaturii Române, Anul XL, Imprimeria Semne, București, pp. 173-191, ISSN 1010-5492;

2009 *Osservazioni sul motivo del vento nella raccolta Ed è subito sera di Salvatore Quasimodo e nei Canti di Giacomo Leopardi* în Roxana Utale (coord.), *D come devozione. D come durevole, Studi in onore della Prof.ssa Doina Derer*, Editura Universității din București, pp. 125-133, ISBN ISBN 978-973-737-739-5;

2009 „E il rumore fu” – ritmo e sovrasollecitazione sensoriale in *Bombardamento di Filippo Tommaso Marinetti* în Roxana Utale (ed.) “Romanica”, *De Rebus Italiae*, nr. 1, Editura Universității din București, pp. 71-77. ISSN 1220-0263;

2008 *I tempi del silenzio - ascendenze della poesia di Salvatore Quasimodo, con tematica temporale, nei Canti di Giacomo Leopardi* în „Studia Doctoralia”, Editura Universității din București, pp. 28-37, ISSN 2537-3668.

MANUALE ȘI MATERIALE DIDACTICE

2016 Curs on-line: MOOC (Massive on-line open curse) intitulat: *Lingue e culture del Mediterraneo e dei Balcani* – Unitatea didactică: *Lingua e cultura romana*, accesibil pe site-ul Universității Ca' Foscari din Veneția: <http://ok.unive.it/mod/page/view.php?id=749>;

2013 *Glosar de termeni juridici* (coautor) glosar colectiv realizat în colaborare cu institutul Italian de Cultură din București și cu Ministerul Justiției, editat și tipărit de Man Advertising Solutions S.R.L., București, 2013;

2012 *Compendiu de gramatică italiană cu exerciții*, revizuit și adăugit de Aurora Firța, Eurocor, București, 2012 (http://www.eurocor.ro/produse.php?categorie=Compendii_de_gramatica);

2012 *Caiet de limba italiană I, lecțiile 1-2, 3-4, 5-6, 7-8*, revizuit și adăugit de Aurora Firța, Eurocor, București, 2012;

2009 *Quaderno dell'italiano*, (coautori: Corina Anton, Oana Boșca-Mălin, Miruna Bulumete, Aurora Firța, Anamria Gebăilă) vol. I, coord. Roxana Utale, Editura Universității București, 2009.
ISBN: 978-973-737-720-3; 978-973-737-721-0.

TRADUCERI. TRADUCERI DE POEZIE. TRADUCERI DE TEXTE ALE UNOR AUTORI CONSACRAȚI

2023 Cotraducere: Milo de Angelis, *In Apnea-În apnee*, traducere de Aurora Firța-Marin și Dana Barangea, coord. Smaranda Elian, Humanitas, București, ISBN 978-973-50-8106-5;

2020 Cotraducere: *Poesia presente/Poezia italiană de astăzi*, traducere și note de Smaranda Elian și Aurora Firța-Marin, antologie și introducere de Francesco Napoli, București, Humanitas, 2020, ISBN 978-973-50-6781-6. <https://www.observatorcultural.ro/articol/poezia-italiana-recenta/>;

2017 Traducere, îngrijire de volum, note, cronologie: Dino Campana, *Cânturi orfice – Canti orfici*, prefată de Fiorenza Ceragioli, îngrijire, traducere, note și cronologie de Aurora Firța-Marin, Humanitas, București, 2017, ISBN 978-973-50-5850-0.
http://www.orizonturiculturale.ro/ro_poezie_Dino-Campana.html;

2014 Antologie, traducere, îngrijire, note, cronologie: Giorgio Caproni, *Poesie-Poezii*, introducere de Biancamaria Frabotta, antologie, traducere, note, cronologie de Aurora Firța, Editura Humanitas, București, 2014, ISBN 978-973-50-4649-1;

2023 Milo de Angelis, *In apnea / În apnee*, traducere și note de Aurora Firța-Marin și Dana Barangea, coord. Smaranda Elian, Humanitas, București, 2023, ISBN 978-973-50-8106-5.

2023 Francesco Guida, *Cealaltă jumătate a Europei, de la Primul Război Mondial până în zilele noastre*, Humanitas, 2023, ISBN 978-973-50-7928-4;

2022 Cotraducere: Pier Paolo Pasolini, *Scrieri despre literatură și artă*, selecția textelor, prefată și îngrijirea ediției Smaranda Bratu Elian, traduceri și note de C. Anton, C. Bădeliță, O. Boșca-Mălin, S. Elian, M. Bulumete, A. Firța-Marin, A. Gebăilă, C. Gogianu, Tracus Arte, București, 2022, ISBN 978-606-023-438-8;

2021 Cotraducere: Umberto Eco, *Despre televiziune*, traducere de Aurora Firța-Marin, Oana Sălișteanu, Ștefania Mincu, Polirom, Iași, ISBN 978-973-46-8189-1.
<https://www.observatorcultural.ro/articol/televiziune-si-carti/>;

2019 Emanuela Costantini, *Capitala imaginată*, traducere de Aurora Firța-Marin, Iași, Polirom, 2019, ISBN 978-973-46-7802-0.

2014 Cotraducere: Marco Cugno, *În laboratorul Luceafărului*, trad. di Smaranda Elian, Corina Anton, Aurora Firța, București, EUB, 2014, ISBN 978-606-16-0472-2;

ALTE TRADUCERI

2024: (coord. de traducere) *Cu Eloisa Morra despre Gadda și arta de a scrie*, trad. de Casiana Arina Oancea, coord. Aurora Firța-Marin, în “Orizonturi culturale italo-române”, nr. 11, noiembrie 2024, anul XIV, Timișoara, ISSN 2240-9645, http://www.orizonturiculturale.ro/ro_intalniri_Eloisa-Morra-interviu.html;

2024: (coord. de traducere) *Cu Francesco Ursini despre Calvino, interpret al «Metamorfozelor» lui Ovidiu* trad. de Alexandra Vilcu, coord. Aurora Firța-Marin, în “Orizonturi culturale italo-române”, nr. 11, noiembrie 2024, anul XIV, Timișoara, ISSN 2240-9645, http://www.orizonturiculturale.ro/ro_intalniri_Francesco-Ursini-interviu.html;

2025: (coord. de traducere) *Revista „Nuovi Argomenti” și dezbaterile culturale de astăzi. În dialog cu Elena Grazioli*, trad. de Eliza Apostoiu și Patricia Armean, coord. Aurora Firța-Marin, în “Orizonturi culturale italo-române”, nr. 1, ianuarie 2025, anul XV, Timișoara, ISSN 2240-9645, http://www.orizonturiculturale.ro/ro_intalniri_Elena-Grazioli-interviu.html;

2015 Cotraducătoare (RO-IT) – *I Principati romeni e l’Europa Orientale nella cartografia occidentale dal Rinascimento all’Età dei Lumi*, Ed. Institutul Cultural Român, București 2015;

2015 Cotraducere catalog expoziție– *La modernizzazione della città portuale di Brăila (1830–1930)*, Ed. Istros a Muzeului Brăilei, 2015, ISBN 978-606-654-130-5;

2015 Traducerea *Cartei de la Milano* cu ocazia EXPO MILANO 2015. Documentul este consultabil la adresa: http://carta.milano.it/wp-content/uploads/2015/04/Romanian_version_Milan_Charter.pdf;

PROIECTE ACADEMICE

PROIECTUL LEONARDO / participarea la traducerea colectivă a manuscriselor lui Leonardo da Vinci. Coordonator proiect: Luigi Bambulea, UNARTE.

CIVIS 2022: susținerea prelegerii *Translation under Communism* Institute for Interpreting and Translation Studies of Stockholm University;

2022-1019: Proiectul ITLR: O ISTORIE A TRADUCERILOR ÎN LIMBA ROMÂNĂ coordonat de Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava, <https://itlr-nou.usv.ro/echipa-de-implementare/>; redactarea unor contribuții referitoare la editurile românești și la traducătorii din limba italiană în limba română. Proiect finanțat de Fondul pentru Situații Speciale (FSS) conform prevederilor O.M.E.N. nr. 3694/2019;

2017–2015 PHONODIA – Proiect realizat de Departamentul de Științe Umaniste al Universității Ca’ Foscari. Coordonatorii proiectului: Prof. Elide Pittarello, Prof. Renzo Orsisi. Phonodia are ca scop realizarea unei arhive audio ce conține voci ale poezilor contemporani din mai multe zone geografice, culturale și lingvistice, citind propriile creații: <http://phonodia.unive.it/about/>. În cadrul proiectului Aurora Firța-Marin contribuie la realizarea arhivei poetice în limba română;

2016 MOOC – Proiect dezvoltat de Universitatea Ca’ Foscari în vederea realizării de cursuri on-line accesibile unui public foarte larg (Massive Open Online Courses). Aurora Firța a îngrijit unitatea didactică dedicată

limbii și culturii române din cadrul cursului *Lingue e culture del Mediterraneo e dei Balcani* realizat de profesori ai Departamentului de Studii Lingvistice și Culturale Comparate: <http://ok.unive.it/mod/page/view.php?id=749>;

2005 Colaborare la proiectului EWHUM (European Humanism in the World) din cadrul Programului Socrates-Comenius 3 – beneficiar grant UE cfr. Contract nr. 110728-CP-1-ITCOMENIUS 3-C3, proiect coordonat de Universitatea din Bari și Liceul Clasic „Cagnazzi” din Altamura.

COLOCVII ȘI ATELIERE ORGANIZATE

2025: Colocviul „Lingua, Letteratura e politica”, Universitatea din București, <https://ils.unibuc.ro/2024/italianistica-bucurestina-2-language-literature-and-politics/>
În colaborare cu Institutul Italian de Cultură din București, Accademia di Romania in Roma, Centrul de Lingvistică Comparată și Cognitivism al Facultății de Limbi și Literaturi Străine.
În cadrul acestuia am coordonat sesiunea: „Pensiero politico e ricerche storiografiche”;

2024: În cadrul Conferinței anuale a Facultății de Limbi și Literaturi Străine am coordonat sesiunea omagială Nina Façon: <https://ils.unibuc.ro/2024/conferinta-internationala-anuala-a-facultatii-de-limbi-si-literaturi-straine-21-23-noiembrie-2024/>;

2023: Colocviul „Traducerea în regimurile totalitare. Aspecte lingvistice, literare, istorice”, Universitatea din București:
<https://unibuc.ro/colocviul-international-traducerea-in-regimurile-totalitare-aspecte-lingvistice-literare-si-istorice-co-organizat-si-gazduit-de-fils-a-ub-a-reunit-pest-50-de-participanti/>
În colaborare cu Institutul Italian de Cultură din București, Accademia di Romania in Roma, Centrul de Lingvistică Comparată și Cognitivism al Facultății de Limbi și Literaturi Străine.
În cadrul acestuia am coordonat sesiunea: „Questioni di genere”;

2016 Workshopul de traducere literară *Traducători și scriitori*, 9 decembrie 2016;

2015 Colocviul italo-român *Memorialistica și literatura Primului Război Mondial*, Padova – Veneția, 8-9 octombrie 2016, organizatori: Institutul român de cultură și cercetare umanistică de la Veneția în colaborare cu Universitatea din Padova;

2015 Workshop organizat *Traducerea din limba română în limba italiană. Provocări, proiecte, perspective. Masă rotundă, atelier, dezbatere*, Institutul român de cultură și cercetare umanistică de la Veneția, 14 decembrie 2015.

2020, 16 octombrie: participare la Workshop-ul de Traducere organizat în cadrul proiectului ITLR de Universitatea Ștefan cel Mare din Suceava;

2019, 3-4 octombrie: participare la Workshop-ul de Traducere „Une histoire des traductions en langue roumaine”, organizat în cadrul proiectului ITLR de Universitatea Ștefan cel Mare din Suceava.

PREMII ÎN CONCURSURILE NAȚIONALE ȘI INTERNAȚIONALE DE TRADUCERE ȘI CRITICĂ LITERARĂ

2008 Premiul al doilea ex-aequo la Concursul “Giacomo Leopardi” pentru teza de licență *Il suono dei Canti, l'immagine acustica nei Canti di Giacomo Leopardi* acordat de Centrul Național de Studii leopardiene, Recanati, Italia: <http://www.leopardi.it/news.php?k=234>;

2000-1997: Premiul I la Olimpiadele școlare de limba italiană și premii la Concursul Latinității

AFILIERI

2026 Vicepreședintă a Filialei din București a Societății Dante Alighieri

2026-2025 Membră a Uniunii Scriitorilor din România - Filiala Traducători.

2026-2024 Membră a Asociației Române a Traducătorilor Literari Artlit

2025-2023 Membră AIPI Associazione Internazionale dei Professori d'Italiano

2025-2021 Membră ADI, Associazione degli Italianisti:

<https://www.italianisti.it/associazione/presentazione;>

2021 Membră a History and Translation Network: [https://historyandtranslation.net/manifesto/;](https://historyandtranslation.net/manifesto/)

ACTIVITĂȚI DE PROMOVARE A CULTURII ITALIENE ÎN ROMÂNIA

Iunie 2026: prezentarea cărții *Giotto, artistul sufletului*, trad. S. Elian și N.S: Ioana, Humanitas, 2026, la Biblioteca Metropolitană din București.

19 martie 2026: Prezentarea cărții „La traduzione nei regimi totalitari” la IIC cu Ioan Stanomir și Cristian Vasile – 19.03.2026, <https://ils.unibuc.ro/2026/la-traduzione-nei-regimi-totalitari-traducerea-in-regimurile-totalitare/>, https://iicbucarest.esteri.it/it/gli_eventi/calendario/la-traduzione-nei-regimi-totalitari/

Eveniment Calvino la Biblioteca de litere - <https://www.facebook.com/iicbucarest> 06.06.2025

2023 Interviu acordat postului Radio România Internațional referitor la Colocviul „Traducerea în regimurile Totalitare. Aspecte lingvistice, literare și istorice”, 22-23 septembrie, FLLS, Universitatea din București.

2023, 23 septembrie, prezentarea volumelor Pier Paolo Pasolini: „Poezii și Scrieri despre literatură și artă” în cadrul colocviului „Traducerea în regimurile totalitare. Aspecte lingvistice, literare, istorice” la Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București;

2023, 14 septembrie, prezentarea poetului Milo de Angelis și lectură de poezie la liceul Dante Alighieri din București;

2023, 12 septembrie. prezentarea volumului *In Apnea* de Milo de Angelis în cadrul Festivalului Internațional de poezie București. Au participat Milo de Angelis, Dinu Flămând, Smaranda Elian, Dana Barangea;

2023, 27 mai, prezentarea volumului *Cimitirul din Veneția* de Matteo Strukul, traducere de Oana Sălișteanu, în cadrul Bookfest;

2023, 24 mai, prezentarea volumului *Cealaltă jumătate a Europei* de Francesco Guida în cadrul Târgului de carte Bookfest, la Standul Italiei și la Limbrăria Humanitas Cișmigiu. <https://www.youtube.com/watch?v=Hh1vabbP0Pk> (două evenimente);

2023, 20 martie, prezentarea volumelor Pier Paolo Pasolini, *Poezii și Scrieri despre literatură și artă* la Librăria Cărturești în cadrul seriei Raftul Trducătorului și a Zilelor poeziei la Cărturești; alături de Smaranda Elian, Bogdan Stănescu, Claudiu Komartin, Călin Bodo, Dana Barangea: <https://www.facebook.com/events/1512539979154505;>

2021, 20 oct., lecția *Francesca da Rimini. Lettura e immagine*, la Colegiul Național Ion Neculce, cu ocazia Săptămânii Limbii italiene în lume
<https://www.facebook.com/IstitutoItalianoDiCulturaBucarest/videos/402018958300890/>;

2021 Aurora Firța-Marin, *Plafonul de sticlă, un dialog-eveniment între Ritanna Armeni și Carmen Mușat*, *Observator cultural*, nr. 1083, 20-26 oct., A. XXII., ISSN 1454-9883;

2021 Participarea la Festivalul Internațional de poezie București, organizat de Muzeul Literaturii Române: <https://mnlr.ro/festivalul-international-de-poezie-bucuresti-editia-a-xi-a/>. Eveniment de prezentare a antologiei Poezia italiană de astăzi alături de Smaranda Elian și Bruno Mazzoni, cu recital de Valerio Magrelli, Antonella Anedda, Guido Mazzoni.
<https://culturaindirect.ro/fipb-2021-ziua-5-seara-italiana/>;

2020 Participarea la prezentarea volumului *Poesia presente*, Humanitas 2020, alături de Smaranda Elian, Claudiu Komartin și Dana Barangea, 23 mai, Londonhome, <https://fb.watch/5GZDosHmgg/>;

2019 Participarea la lansarea traducerii în limba română a cărții *Capitala imaginată* de Emanuela Costantini, Institutul italian de cultură, 11 decembrie 2019, alături de Alin Ciupală și George Onofrei;

2019 Interviu la Radio România Internațional referitor la evenimentul de mai sus: https://www.rri.ro/it_it/la_capitale_immaginata_da_emanuela_costantini_ora_anche_in_traduzione_romena-2608764;

2019 Participare la Seara italiană dedicată lui Ugo Foscolo, 4 decembrie 2019, la Librăria Humanitas Cișmigiu, alături de Smaranda Elian, Dinu Flămând, Vlad Russo: <https://www.hotnews.ro/stiri-cultura-23528963-seara-italiana-dedicata-volumului-opere-alese-ugo-foscolo.htm>;

2018 Lansarea volumului *Testo, contesto, metatesto* la Librăria Cărturești, noiembrie 2018 alături de Oana Boșca-Mălin, Luminița Beiu-Paladi, Alexandra Cornilescu;

2017 Lansarea volumului Dino Campana, *Cânturi orfice – Canti orfici*, prefată de Fiorenza Ceragioli, îngrijire, traducere, note și cronologie de Aurora Firța-Marin, Humanitas, București, 2017 la Librăria Humanitas Kretzulescu, 16 octombrie 2017. Au participat: Aurora Firța-Marin, Smaranda Bratu Elian și Eugen Ciurtin: http://www.orizonturiculturale.ro/ro_poezie_Dino-Campana.html;

2014 La a treizecea ediție a Serilor italiene de la Librăria Humanitas Kretzulescu lansarea volumului Giorgio Caproni, *Poezii – Poesie*. Au intervenit: Denisa Comănescu, Răzvan Voncu, Aurora Firța care au participat la dezbaterea pe tema *Orașele lui Giorgio Caproni*.
http://www.orizonturiculturale.ro/ro_evenimente_Serile-italiene-decembrie-2014.html;

2013 În cadrul Târgului de carte Gaudeamus lansarea volumului Aurora Firța, *Leopardi în secolul XX. Cazul Quasimodo*, Editura Institutul European, Iasi, 2013. Au intervenit: Prof. Univ. Dr. Doina derer, Prof. Hanibal Stănculescu, Dr. Ezio Peraro – Directorul Institutului Italian de Cultură din București;

2013–2010 Membru în echipa ce organizează evenimentele culturale lunare: „Serile italiene” de la Librăria Humanitas Kretzulescu;

2013 În colaborare cu Institutul italian de Cultură din București am participat la organizarea evenimentului *Ballo in Maschera*, București, Muzeul Țăranului Român.

2012 Participare la Târgul Internațional de carte de la Torino, la care România a fost invitat special, alături de delegația ce a reprezentat România (translație);

2012–2010 Campanii de promovare a Catedrei de Limba și Literatura Italiană, a Departamentului de Lingvistică Romanică, Limbi și Literaturi Iberoromanice și Italiană, a Facultății de Limbi și Literaturi Străine și a Universității din București în liceele din București în vederea atragerii de viitori studenți performanți;

2011 Participare la Târgul de carte Gaudeamus (Italia, țară invitată) cu prezentarea: *Giuseppe Garibaldi în ziarul „Fraternitatea italo-română”*;

2011 În calitate de membru al Cercului de paremiologie am colaborat la organizarea spectacolului *Proverbi e dialetti* prezentat în cadrul săptămânii limbilor străine la București, octobrie 2011;

2013–2011: Cercul de paremiologie al Catedrei de Limba și Literatura italiană de la Facultatea de Limbi și Literaturi străine, Universitatea din București;

2014–2009: Comitetului organizatoric al Cercului interdisciplinar al studenților italieniști de la Catedra de Italiană a Facultății de limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București;

2014–2009: în cadrul Cercului interdisciplinar al studenților italieniști de la Catedra de Italiană a Facultății de limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București am contribuit la organizarea Serilor italiene de la Librăria Humanitas Kretzulescu;

2009 Organizarea expoziției *Profesorii noștri* din cadrul sărbătoririi Centenarului Catedrei de limba și Literatura Italiana de la Universitatea din București și cu ocazia colocviului internațional: *FORTUNA LABILIS STUDIA PERENNIA – all'insegna di Ramiro Ortiz: Insegnamento e ricerca nell'italianistica di ieri e di oggi* – Bucarest, 2009;

2009 (în colaborare cu Miruna Bulumete) Organizarea și lansarea expoziției de carte: *I nostri professori* în cadrul colocviului internațional de italianistică, organizat cu ocazia Centenarului catedrei de Italiană de la Universitatea din București;

2012 Participarea la proiectul SUCCES ÎN ROMÂNIA, un program de mentorat pentru studenții de origine română născuți în afara țării care vin la studii în țara noastră: <http://www.succesinromania.ro/>.

RECENZII DESPRE

Miruna Bulumete, Aurora Firța-Marin, Corina Anton, Anamaria Gebăilă (a cura di), *La traduzione nei regimi totalitari. Aspetti linguistici, letterari e storici*, Roma, Aracne, 2025, 288 p. "Philologica Jassyensia", an XXII, nr 1 (43), 2026, pp. 387-389.

Cezar Vasile, *Traducerea în regimuri autoritare și totalitare*, în „Apostrof”, n. 4 (431), 2026, recenzie a volumului *Traduzione nei regimi totalitari. Aspetti linguistici, letterari e storici*, Aracne, Roma, 2025, 285 pag. <https://www.revista-apostrof.ro/arhiva/an2026/n4/a21/>.

Francesco Guida, *Cealaltă jumătate a Europei: de la Primul Război Mondial până în zilele noastre*, traducere de Aurora Firța-Marin, București, Editura Humanitas, 2023, 381 p., recenzie în „Revista română de istorie a secolului XX”, n.2, Ed. Universității Alexandru Ioan Cuza din Iași, 2024, pp. 182-184.

Cristina Manole, *Despre televiziune și cărți*, în „Observator cultural”, nr. 1082/2021. <https://www.observatorcultural.ro/articol/televiziune-si-carti/>.

Dinu Flămând, *Poezia italiană recentă*, în „Observator cultural”, nr. 1061/2021. <https://www.observatorcultural.ro/articol/poezia-italiana-recenta/>.

Victor Cobuz, Cum se naște o capitală, în „Observator cultural”, nr. 1041/2020.
<https://www.observatorcultural.ro/articol/cum-se-nas%cc%a6te-o-capitala%cc%86/>

LIMBI STRĂINE CUNOSUTE

Italiana – nivel C2, franceza – nivel B2, engleza – nivel B2, spaniola – nivel B1

ACTIVITĂȚI DE PROMOVARE A CULTURII ROMÂNE ÎN ITALIA

2018–2014 Coordonare proiecte științifice și culturale în domeniul științelor umaniste în calitate de Referent principal relații la Institutul român de cultură și cercetare umanistică de la Veneția

2018-2014 Coordonarea Lectoratului de limba, cultura și literatura română de la Universitatea Ca' Foscari din Veneția

Organizare de colocvii și ateliere:

2016 Workshopul de traducere literară *Traducători și scriitori*, 9 decembrie 2016;

2015 Colocviul italo-român *Memorialistica și literatura Primului Război Mondial*, Padova – Veneția, 8-9 octombrie 2016, organizatori: Institutul român de cultură și cercetare umanistică de la Veneția în colaborare cu Universitatea din Padova;

2015 Workshopul *Traducerea din limba română în limba italiană. Provocări, proiecte, perspective. Masă rotundă, atelier, dezbateri*, 14 decembrie 2015;

2011 Colocviul anual al studenților Facultății de Limbi și Literaturi Străine – București 2011.

Organizare de conferințe:

2017 23 septembrie – conferința *Persecuție și rezistență* de Ruxandra și Domițian Cesereanu la Institutul Român de Cultură și Cercetare Umanistică de la Veneția;

2017 13-19 septembrie – turneul scriitorului Norman Manea în orașele Veneția, Padova, Torino, Milano (5 evenimente). Organizatori: Institutul Român de Cultură și Cercetare Umanistică de la Veneția, Universitatea Ca' Foscari, Universitatea din Padova, Editura Il Saggiatore, Circolo dei lettori din Torino;

2017 Conferința *Il mito delle origini. La cronachistica veneziana e la mitologia politica della città lagunare nel Medio Evo* de Șerban Marin la Biblioteca Națională Marciana din Veneția;

2016 Conferința *Un nou Eminescu?* susținută de prof. Ioana Both, în data de 15 ianuarie la Institutul român de cultură și cercetare umanistică de la Veneția;

2016 Conferința *Cultura populară română în opera literară a Reginei Carmen Sylva* de Silvia Irina Zimmermann la palatul Grimani din Veneția.

2016 Traducerea conferinței *La cultura tradizionale romena nell'opera letteraria della Regina Carmen Sylva*, de Silvia Zimmermann, prezentată la Palatul Grimani din Veneția;

2016: Conferința „Zilele regelui – o istorie literară a lui Carol I de Hohenzollern” de Cristina Gogianu;

2016: Conferința „Avanguardada: Valerio Magrelli și Ovidiu Morar prezintă avangardele” de Valerio Magrelli și Ovidiu Morar la sediul Ca' Bernardo al Universității Ca' Foscari din Veneția;

2015: Conferința „Româniști italieni. Italieniști români” de Doina Derer și Lorenzo Renzi la Palatul Foscari din Veneția;

2015: Conferința „Literatură, modă, feminitate” de Daniela Baroncini, Oana Boșca-Mălin, Doina Lacanu la Palatul Mocenigo din Veneția;

Organizarea participării României la festivaluri literare:

2018, 2017, 2016, 2015: Realizarea programului de evenimente literare la Salonul internațional de carte de la Torino. Moderarea evenimentelor, asigurarea traducerii consecutive RO-IT

2018, 2017: Festivalul Literar Vicenza Poetry și Incroci di poesia contemporanea.

2018, 2017, 2016, 2015: Festivalul Literar al Sardiniei de la Gavoi.

2018, 2017, 2016: Festivalul Internațional de literatură „Incroci di civiltà”.

2015: Festivalul literar „Pordenonelegge”.